



Helsinki, den 30. April 1938.

N:192.

Reichsbank-Direktorium,

Berlin.

Nachdem nunmehr eine zahlungstechnische Regelung zwischen dem Deutschen Reich und Oesterreich nach dessen Vereinigung mit Deutschland durch uns bekanntgegebene Massnahmen vorgenommen worden ist, sind doch Unterhandlungen betreffs des kommerziellen Zahlungsverkehrs zwischen Oesterreich und dem Auslande einstweilen nur in Aussicht genommen. Dieses trifft auch auf den Warenaustausch zwischen Oesterreich und Finnland zu.

Wir glauben annehmen zu dürfen, dass anlässlich der für Juni 1938 vorgesehenen Unterhandlungen in Helsinki betreffs der deutsch-finnischen Verrechnung eine Angliederung des oesterreichisch-finnischen Zahlungsausgleiches für den Warenverkehr etc. behandelt werden wird.

Da wir schon jetzt die Wahrnehmung machen konnten, dass Zahlungen finnischer Importeure an oesterreichische Lieferanten durch Mitwirkung Ihres w. Instituts geregelt werden, so würden es uns als angemessen erscheinen, in Anbetracht der erst im Sommer erfolgenden definitiven Regelung der berührten Frage schon jetzt eine provisorische Vereinbarung zwischen unseren Banken zu treffen,

welche Vereinbarung natürlich in keiner Weise die im Sommer vorgesehene endgültige Regelung der Frage präjudizieren soll.

Unser Vorschlag geht darauf aus, dass wir zur jetzigen Regelung der Zahlungsverpflichtungen zwischen Oesterreich und Finnland ein Spezialkonto bei uns in Ihrem w. Namen eröffnen würden, zinsfrei, in finnischen Mark, und dass Eingänge von Zahlungen finnischer Importeure oesterreichischer Waren diesem Spezialkonto gutgeschrieben würden, während von den auf dem Konto vorhandenen Mitteln Auszahlungen an finnische Exporteure für nach Oesterreich exportierte finnische Waren vorgenommen werden könnten. Diese Regelung würde sich nicht ausschliesslich auf Wareneinzahlungen beschränken, sondern auch andere Zahlungsverpflichtungen einschliessen können.

Ein auf Ihrem provisorisch bei uns eröffneten Spezialkonto entstehender Saldo zu Ihren Gunsten würde zu Ihrer freien Verfügung stehen.

Indem wir Ihrer gefälligen baldigen Rückäusserung zu dem von uns gemachten Vorschlage gerne gewärtig bleiben zeichnen wir

Mit vorzüglicher Hochachtung

Suomen Pankki -Finlands Bank

M. S. L. j. w. Lungey

[Signature]

Hejme n° 2

Helsinki, den 3. Mai 1938.

N:V. 321.

Vertraulich.

Deutsche Verrechnungskasse,
Haupt-Abteilung,

Berlin C 111.

Unter höflicher Bezugnahme auf unser Schreiben vom 31. Januar 1938 N:V 71 betreffs Verwendung von Erlösen zusätzlichen Exports von Deutschland nach Finnland für Zahlungen von Vermögensträgern in deutsch-finnischen Kapitalverkehr erlauben wir uns heute mitzuteilen, dass laut Vereinbarung zwischen deutschen Devisenbehörden und unserer diplomatischen Vertretung in Berlin auch die nachstehend beschriebenen Warentransaktionen als zusätzlicher Export von Deutschland anerkannt werden und der Wert der Sendungen, wenn nötig, vorschussweise von dem deutsch-finnischen Verrechnungskonto auf das von uns bei Ihnen eröffnete "Spezialkonto" übertragen werden kann.

Die Einzelheiten besagter Warentransaktionen sind folgende:

Käufer in Finnland: Staatsbahnen in Finnland.

Lieferanten in Deutschland: Gebrüder Rhodius, Burgbrohl
bei Köln/Rh.

Vermittler: O/Y Telko A/B., Helsinki,

Gegenstand: Bleimennig Marke "Rhodius" und Putzpulver.

Gesamtwert: ca. £ 4.785:-:- à 227:- Fmk 1.086.195:-
./ 1 % .

Lieferung: Mai 1938.

Datum des Kontraktes: 11. März 1938.

Käufer in Finnland: Staatseisenbahnen in Finnland.

Lieferanten in Deutschland: A.E.G., Berlin,

Vermittler: A.E.G., Helsinki.

Gegenstand: 2 Stück Fahrkarten-Druckmaschinen
Grösse III mit Zubehör.

Gesamtwert: ca. Rmk 25.460:- à 18:32 Fmk 466.430:-.

Lieferzeit: 4 Monate.

Datum des Kontrakts: 18. März 1938.

Wir bleiben Ihrer gefälligen Bestätigung gerne
gewärtig und zeichnen

Hochachtungsvoll

Suomen Pankki-Finlands Bank



Jäljennös.

1 kpl. lähetetty lausuntoon rauten kulkemista.
2/5-38

Helsinki, den 30. April 1938.

N:192.

Reichsbank-Direktorium,

Berlin.

Nachdem nunmehr eine zahlungstechnische Regelung zwischen dem Deutschen Reich und Oesterreich nach dessen Vereinigung mit Deutschland durch uns bekanntgegebene Massnahmen vorgenommen worden ist, sind doch Unterhandlungen betreffs des kommerziellen Zahlungsverkehrs zwischen Oesterreich und dem Auslande einstweilen nur in Aussicht genommen. Dieses trifft auch auf den Warenaustausch zwischen Oesterreich und Finnland zu.

Wir glauben annehmen zu dürfen, dass anlässlich der für Juni 1938 vorgesehenen Unterhandlungen in Helsinki betreffs der deutsch-finnischen Verrechnung eine Angliederung des oesterreichisch-finnischen Zahlungsausgleiches für den Warenverkehr etc. behandelt werden wird.

Da wir schon jetzt die Wahrnehmung machen konnten, dass Zahlungen finnischer Importeure an oesterreichische Lieferanten durch Mitwirkung Ihres w. Instituts geregelt werden, so würde es uns als angemessen erscheinen, in anbetracht der erst im Sommer erfolgenden definitiven Regelung der berührten Frage schon jetzt eine provisorische Vereinbarung zwischen unseren Banken zu treffen, welche Vereinbarung natürlich in keiner Weise die im Sommer vorgesehene endgültige Regelung der Frage präjudizieren soll.

Unser Vorschlag geht darauf aus, dass wir zur jetzigen Regelung der Zahlungsverpflichtungen zwischen Oesterreich und Finnland ein

Spezialkonto bei uns in Ihrem w. Namen eröffnen würden, zinsfrei, in finnischen Mark, und dass Eingänge von Zahlungen finnischer Importeure oesterreichischer Waren diesem Spezialkonto gutgeschrieben würden, während von den auf dem Konto vorhandenen Mitteln Auszahlungen an finnische Exporteure für nach Oesterreich exportierte finnische Waren vorgenommen werden könnten. Diese Regelung würde sich nicht ausschliesslich auf Wareneinzahlungen beschränken, sondern auch andere Zahlungsverpflichtungen einschliessen können.

Ein auf Ihrem provisorisch bei uns eröffneten Spezialkonto entstehender Saldo zu Ihren Gunsten würde zu Ihrer freien Verfügung stehen.

Indem wir Ihrer gefälligen baldigen Rückäusserung zu dem von uns gemachten Vorschlage gerne gewärtig bleiben zeichnen wir

Mit vorzüglicher Hochachtung

Suomen Pankki - Finlands Bank

Risto Ryti

J.W. Rangell

J.Jens